



農務省



登錄標

香窠

御注意

頃日聞見スル處ニ據レハ弊舖ノ賣捌ニ係ル香窠葡萄酒ニ紛ラハシ甚敷ハ香窠ノ文字ヲ用ヒ又ハ異字同音ヲ附シ或ハ本品ノ明標ヘ詰替等ヲ爲シ往々愛顧諸君ヲ瞞着シ妄リニ虚言ヲ傳播シテ間ニ不義ノ利ヲ占ントスル奸商アリ尙シ誤テ此ノ奸策ニ陥リ粗悪ノ酒ヲ求メラルハアラバ弊舖ノ名譽ヲ汚瀆スル而已ナラズ第壹愛顧諸君ノ不衛生ニモ相成候義ニ付本品御購求ノ節ハ此蜂畫ノ葉ヲ相添候也



身体強壯からされば精神活潑からず精神活潑からされば事業得て爲す可らず蓋し身体の強壯を圖る種々ありと雖も弊店販賣する所の香窠葡萄酒を飲むが如きは其隨一ふりとす何とふれば香窠葡萄酒は鉄と幾那とを配合し醸造したるを以て食物の消化を助け血液の不足を補ふの大効あればなり是故に天下有爲の士は必ず身体の強壯を圖らざる可らず身体の強壯を圖る者は必ず常に此香窠葡萄酒を飲まざる可らざる可らず且此酒や味ひ甘美なるを以て婦人小兒の如き平生酒を飲まざる者も雖も亦飲むを得べし一言以て之を蔽へば其味口に適し其質身を養ふ便にして効ありと謂ふ可し是を以て販賣日に盛んかり各地方洋酒店藥舖等到處皆此酒あらざるなし勢ひ此の如くなるを以て本品に擬し尋常の葡萄酒に甘味を加へ以て自ら滋養第一の良酒と大言して販賣する者あり伏て乞ふ身体の強壯を圖らるゝの諸君は本品貼箋中にある農務省登録の三個の商標に御注目ありて眞偽御判別の上御購求あらんとす



If health be not steady, heart is not active. Were heart active, the deeds may be done. Among the means to preserve health, the best way is to take in Kozan wine which is sold by us, because it is to assist digestion and increase blood. Those who want the steady health should drink Kozan wine. This wine is agreeable even to the females and children who can not drink any spirit because it is sweet. On other words, this pleases mouth and therefore, it is very convenient medicine for nourishing. Accordingly, our wine is now in demand and it can be obtained at any store for liquors and spirits throughout the empire but it is regretted that several others imitated our wine having mixed a certain sweet materials with common wine. Please remember our three registered trade marks in order to distinguish genuine from inferior imitations.

KONDO RIKEI,
DEALER IN THE IMPORTED LIQUORS,
WINES, SPIRITS, &C.
No. 9, Nichome, Honcho Nihonbashi Ku,
TOKIO, JAPAN.

身体不健精神不靈精神不靈事業難成蓋舉健身體之物雖有數種如飲敝店所售香窠葡萄酒以爲萃一何則香窠葡萄酒以鐵與幾那和釀故有消食物補血液不足之大効也是故天下有爲之士必不可不圖健身體健身體者務必不可不常飲此酒且爲此酒也以其味甜美雖婦人小兒平素不飲酒者亦得飲之若一言以蔽之可謂其味適口養身簡便而有効也是以售發日盛各地方洋酒店藥舖到處無所不有勢至于此已有偽造本貨加甜味于平常葡萄酒中大誇滋養第一良酒而販賣者伏乞圖健諸公驗明本貨帖上所圖農務省登錄三個商標認別眞偽取用庶不致誤謹佈

近年香窠葡萄酒ニ質造品アルヲ以テ爾後漢洋二種ノ効用書ヲ加フルハ信爲ヲ判別シ且該地ヘ許多ノ輸出アルニヨリ其確實ヲ要シ證明スル所ナリ
明治廿壹年拾壹月内務省東京衛生試驗所御試驗濟